

IRODALMI ÉJSZAKA



2023. november 9-11.
Veszprémi vár

ÚTMUTATÓ

AZ IRODALOM ÉJSZAKÁJÁHOZ

A felolvasásokra 9 helyszínen párhuzamosan kerül sor 19:00 - 22:00 között.

Minden helyszínen egy adott szerző művének 10-15 perces részlete hangzik el 19:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00 és 21:30 órai kezdéssel.

Az egyes helyszínek a különböző napokon különböző országok irodalmából adnak ízelítőt.

Mindenki maga állíthatja össze aznapi irodalmi barangolásának útvonalát, ehhez nyomtatott térképet adunk segítségül.

A programon való részvétel ingyenes és előzetes regisztrációt nem igényel.

Az Irodalom Éjszakája Veszprémben is kiemelt figyelmet fordít az akadálymentességre: minden nap lesz 2 különböző, siket és nagyothalló érdeklődők számára jelnyelvre tolmácsolat felolvasás, a programfüzetben és a honlapon pedig feltüntetjük, mely helyszínek elérhetők mozgásukban korlátozott vendégeink számára.

KÖSZÖNTŐ HELYETT



Az emberi társadalmak valamiképpen megkonstruálják a társadalmi tapasztalat világát. Ez a konstrukció kódokból, jelekből, nyelvből áll. Ennek a rendszernek a csúcán a művészet, az irodalom van. Az újabbnál újabb nemzedékek mindig kísérletet tesznek a valóság, „a szép új világ” újabb művészi leképzésére.

A rengeteg árnyalatban megvalósuló irodalom a játéktól megfosztott, mindennemű érvelést makacsul elvető gyermek dühének vagy fájdalomnak kirobbanásához hasonlóan szembeszegülést jelent a profán, hétköznapi világgal szemben. A művészi öröm csak pillanatnyi metamorfózis a lélek folyamatosan háborgó honkeresésének, a létezés problémáinak metaforákba való átvadása.

A jó irodalom a szabadulás ösvényét kutatja. Az író, míg művét írja, a szavak, mondatok ismeretlen, akkor születő, egyszeri mágiája elragadja. Lénye a világ gyűjtőpontjává lesz, miközben a feloldozó varázsszó ígéretével újra és újra leigázzák a titkok, a „megnevezhetetlen szent dolgok”. Ezek kutatása közben olykor elmosolyodik, mert eszébe jutnak Charles Bukowski (1920-1994) amerikai költő intelmei fiatal barátainak:

„El kell menni Tibetbe. / Fel kell ülni a tevére. / Olvasd a Bibliát. / A cipődet ferd kékre. / Növessz szakállat. / Utozd körül a világot egy papírkenuban. / ... / Vegyél feleségül egy féllábú nőt. / És neved tetováld a karjára. / Moss fogat benzinnel. / Egész nap aludj, és este mász fel a fára. / Legyél szerzetes, igyál tömény szeszt és sört. / Merülj víz alá, és hegedülj. / ... / Indulj a polgármester-választáson! / Élj egy hordóban. / ... / Ültess tulipánt az esőben, / De ne írd verset.” *(Charles Bukowski: Intelmek fiatal barátainknak)*

Fenyvesi Ottó
a veszprémi Irodalom Éjszakája védnöke

LÁBNYOMOK

„Uram, mindig mellettem voltál, ezt tudván tudtam, hátranéztem, s láttam a lábunk nyomát, mind a négyet. És most vagy előbb, amikor a legnagyobb bajban voltam vagy vagyok, nem is tudom, akkori mért nem vagy mellettem? Hátranézttem, s csak két lábnyomot láttam. Így volt, fiam. Őlben vittelek, azért” - meséli Esterházy Péter a Harmonia Caelestisban édesapja történetét. Tele van (láb)nyomokkal az irodalom, ha csak a magyart nézzük, Radnóti a régi szerelmek lábnyomáról ír, Arany magános, Tandori élő elmúlás-lábnyomról, Adynál véres, bolond láb-nyomokat találunk, József Attila eltűnni vágyjuk, „akár az erdőben a vadnyom”, és míg Szabó T. Anna szerelmét szólítja meg ekként: „legyek a láb és legyél a lábnyom”, Petri Nagy László versével egész más-ként felel: „Lábnyom a latyakban. / Dehogya a szerelmet / - szegény Laci! - a túlsó partra, / egy apróka, bár körmönfont tervet / keresztülvinni sem...”

Ismerünk ökológiai és digitális, tetthelyen rögzített és aranyból kiöntött lábnyomot, és - talán - életünkben legalább egy embert, akiről azt gondoljuk, a lába nyomába se léphetünk. Minden, ami létezik, ami valaha, csak egy pillanatra is itt volt, megtörtént, nyomot hagy maga után. Kézzelfogható jelet vagy emlékyomót az elmében. A röpké ember léte nem távozzhatunk jel nélkül, nyomot akarunk hagyni, amikor házat építünk, fát ültetünk, gyermeket szülünk vagy nemzünk, alkotunk, hídkorlátra kattintunk egy lakatot, fényképezünk, sírhelyet rendelünk, vagy bevessük a fakéregbe a nevünk. De nyomot hagyunk akkor is, amikor nem szándékunk. A legapróbb rezzenés sem tűnik semmibe, a legkisebb bántás, hanyagság, a leghalkabb sóhaj, a legtitkosabb gondolat sem marad hatástalan.

Mindez visszafelé is igaz. Amikor meg akarjuk érteni magunkat, a családjunk sorsát, a történelmünk, mások szándékát és cselekedeteit, egy messzi csillagrendszer, kémiai vegyület, egy organizmus működését, nyomokat kutatunk. Szimatolunk, fűlelünk, mint a nyomolvasó indiánok.



Efféle nyomozásra hív idén az Irodalom Éjszakája is, melynek soha nem volt ennyi résztvevője. 27 ország 27 szerzője mesél a nyomokról. Hallhatóak lesznek történetek európai és ázsiai emberekről, a fájdalomtól álomtalan, kreditjeit számolgotó, törött lábú férfiről, egy ház mögötti barlangot megélhetési alapon kegyhelynek berendező családról, akik legnagyobb meglepetésükre mégis találnak kuncsaftot, egy tönkrement párizsi lemezboltosról, akin mindenki a halott rockszár utolsó hangfelvételét keresi, munkatáborokról és a történelem máig nem gyógyuló sebeire gyógyírt kereső emberről, de szerepel a válogatásban több monológ is, megtudhatjuk belőlük, hogyan számol el életével az öngyilkos a halála után, az aragóniai falu egyetlen lakója az utolsó éjszakán és egy magányos éjjeliőr, akinek egykori életéből csak a babfajtás maradt. Lesz sírás-nevetés, olykor a kettő egyszerre, elmegyógyintézetből kiszabadult ápoltak, boldogságmutató, boldog boldogultak, hiány és „egy tollas állat”, a bánat, meg persze hóban hagyott lábnyomok.

Nagy Gabriella

az Irodalom Éjszakája szövegkurátora
a Litera főszerkesztője

KEDVES BARÁTAIM!

Nagy megtiszteltetés, de egyben személyes elégtétel is, hogy a fedélzeten lehetek abban a pillanatban, amikor az Irodalom Éjszakája Magyarországon a harmadik kikötőjébe hajózik! Az IÉ egy olyan kulturális koncepció, amely, bárhol is próbálják ki, egy csapásra meghódítja a közösséget – és ez alól Magyarország sem kivétel. Többféle módon hat a látogatók érzékeire: az elhangzó tartalom minőségével, a felolvasók egyedülálló teljesítményével és a gondosan kiválasztott helyszínek varázslatos hangulatával.



Az idei kiadás témája, a Lányomok a balatoni régióban zajló bemutató fényében további dimenziót kap – a szervezőcsapat valamennyi tagja mindenekelőtt azt kívánja, hogy a három fesztiválnap alatt a vespérék léptei a várba és környékére vezessenek, ahol 27 nemzet irodalmából hallhatnak részleteket. Ugyanakkor szilárdan hiszünk abban, hogy az élmény olyan jelentős nyomot hagy a város és a régió térképén, hogy az elkövetkező években a helyi kulturális kínálat szerves részévé válik.

Veszprém és a régió kedves lakói – szívből, ha az Irodalom Éjszakája nagy sikert aratna Önöknél, és olyan népszerű lenne, mint a világ más részein az irodalomkedvelők körében.

Találkozunk novemberben!

Szeretettel a Cseh Centrum és az EUNIC Hungary csapata nevében:

Adéla Gálová

az Irodalom Éjszakája projektvezetője
a Cseh Centrum igazgatónöve
a EUNIC Hungary soros elnöke

Az Irodalom Éjszakája szervezője:



EUNIC

EU National Institutes
for Culture

A EUNIC az Európai Unió Nemzeti Kulturális Intézeteinek Hálózata. A EUNIC Hungary a Magyarországon működő európai uniós nemzeti kulturális intézetek ernyőszerkezete.

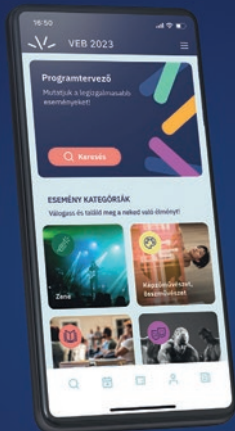
A EUNIC az eleven, toleráns és nyitott kultúra támogatója Magyarországon, Európában és szerte a világon. A civil társadalom támogatása és az európai nemzetek közötti kölcsönös megértés elősegítése céljából a hálózat kulturális projekteket és más programokat szervez. A EUNIC Hungary rendszeres programjai az Európai Nyelvi Kocktélbár és a Mozisziget nevű nyári szabadtéri filmvetítés-sorozat a Margitszigeten, illetve a Budapest mellett Debrecenben is megrendezett Irodalom Éjszakája.



Veszprém-Balaton 2023
Európa Kulturális Fővárosa

VEB 2023 APP

EGY APPLIKÁCIÓ – SZÁMTALAN ÉLMÉNY
A BAKONY-BALATON RÉGIÓBAN



- személyre szabható programajánló
- szűrési lehetőségek
- térképes programkereső
- egyszerű jegyvásárlás



TÖLTSD LE
ÉS MERÜLJ EL A KULTÚRÁBAN!

Az Irodalom Éjszakája partnere:

PASZTA
PANNON SZÍNITANODA

PANNON SZÍNITANODA - A PANNON EGYETEMEN

A Pannon Egyetem és a VEB2023 komplex pályázata együtt hívta életre a Pannon Színitanodát (PASZTA). Ez az egyetem és a város polgárainak közösségi találkozási pontjait megújító, innovatív kezdeményezés mára igazi közösségi színházzá nőtte ki magát, ahol a hallgatókkal közösen vezetett csoportok és programok segítik a kulturális élményszerzést.

A programok szervezését és lebonyolítását a Teleszterion Kulturális Egyesület végzi, a színjátszó csoportok pedig a pécsi Eck Imre Alapfokú Művészeti Iskola támogatásával működnek. A tanodai csoportok műkedvelése mellett szakmai workshopokra, színházi előadások meghívására, fiatal drámatanárok munkájának támogatására, közösségi projektek mentorálására és inkubálására, valamint eszközfejlesztésre egyaránt lehetőség van, így szakemberi közösségünk is épült, és minden kezdeményezés a pályázat lezárása után is folytatódik.

A PASZTA helyszíne a Pannon Egyetem felső kampusza, az „M” épület M2 terme, és a hozzá tartozó közönségforgalmi terek.

A projekt felelőse Komáromi Sándor mesteroktató, a Pannon Egyetem dráma és színháztudomány tanár szakának szakterületi felelőse, drámatanárr és mentálhigiénés szakember. A projektben idén Neuburger Éva drámatanárr, Glassl Dominik egyetemi hallgató, illetve Oláh Júlia jogoktató dolgoznak csoportokkal, a tehetséggondozó táborokban pedig állandó szakmai segítők Herczeg Diána drámatanárr, valamint Móczár Bence és Tegyi Kornél színművészek.

A PASZTA Facebook oldala:

<https://www.facebook.com/paszaoldal>

VERENA ROSSBACHER (1979)

Budenzben született, jelenleg Berlinben él. Ausztriában és Svájcban nőtt fel. Zürichben filozófiát, germanisztikát és teológiát tanult, majd a Lipcsei Német Irodalmi Intézetben folytatta tanulmányait. A *Sóvárgás sárkányra* első regénye, 2010-ben ezzel vett részt a budapesti Európai Elsőkönyvesek Fesztiválján. 2022-ben *Mon Chéri und unsere demolierten Seelen* (Mon cheri avagy romos lelkeink) című regényéért megkapta az Osztrák Könyvdíjat, az egyik legrangosabb osztrák irodalmi elismerést.



Felolvas: Szatmári Mirtill
november 9. | Várkapu Ajándékbolt

SÓVÁRGÁS SÁRKÁNYRA

Fordította: Szijj Ferenc

A bécsi Neugröschl Kávéházban – melyet a tulajdonos kedve szerint nyit és zár – szélhámosok, zenészek és gyűjtők találkoznak egymással és persze Klárával. A titokzatos és szeszélyes kisegítő pincéernő a legkülönbözőbb férfiakat vonzza, megdöbbenő metamorfózisokat indítva el bennük. Verena Rossbacher Kláráról és rajongóiról mesél, szerencse- és szerelemkeresők öntörvényű, bohókás, bizarr gyülekezetéről, melyben valahogy mindenki megtalálja, majd el is veszíti az Igazit, miközben teljesen más emberré lesz.

Egy olyan világba pillanthatunk be, ahol tényleg vannak kávéházak, benne emberek, szövevényes sorsok és persze melange. Mindezt fantáziával, mesélőkedvvel és finom humorral felszolgálva kapjuk.

Christian Autengruber igazgató, Osztrák Kulturális Fórum

FUOSPUREN

Ausztria

ANNELIES VERBEKE (1976)

A flamand irodalom egyik vezető alakja. *Aludj!* című regénye minden idők legtöbb nyelvre lefordított flamand debütáló regénye. A novellaforma iránti szeretete a műfaj szószólójává tette. Emellett rovatokban publikál és írt forgatókönyveket, színházi szövegeket, egy képregényt, valamint egy gyermekkönyvet. Karaktereit szögletes személyiségük teszi erőteljessé: hétköznapiságukban ismerősek, de sötét és váratlan oldaluk is van.



Felolvas: Komáromi Sándor
november 9. | Művészetek Háza, S-Stúdió

ALUDJ!

Fordította: Máthé Veronika

Maya álmatlanságban szenved. Minden megtesz, csak hogy néhány órát pihenhessen. A barátok és a szakértők tanácsai nem segítenek, terápiák és a különféle tanfolyamok nem használnak. Amikor szerelme szakít vele, elveszíti az önralmát. Éjszakai frusztrációja miatt álmukból veri fel az embereket. Egészen addig, míg nem találkozik Benoit-val. Bizarr és gyengéd kapcsolat alakul ki közöttük, amelynek tartóssága bizonytalan: míg a nő a jelenben él, addig a férfi inkább a múltba vonul vissza.

Annelies Verbeke flamand író a közöny és a humor összekapcsolódásával veszi körül egy álmat kereső, álmatlanságtól szenvedő fiatal lány és egy ötvenes férfi kapcsolatát. Máthé Veronika fordításában különleges hangon szólal meg a regény, amely az elmúlt évek egyik legélvezetesebb olvasmányát jelentette számomra.

Lénárt Zsuzsanna kirendeltségvezető, Flandria Képviselő

VOETAFDRUKKEN

Belgium (Flandria)

DOBROMIR BAJCSEV (1976)

Filmrendezőként végzett a szófiai Új Bolgár Egyetemen. Számos bolgár televíziós műsor forgatókönyvének szerzője 2003-tól napjainkig. 2017-ben bekerült a legjobb 20 közé a Jameson First Shot nemzetközi angol nyelvű forgatókönyvíró versenyen. Bemutató regénye, az *Agyagkirály* 2018-ban elnyerte a Razvitie irodalmi verseny nagydíját, majd 2019-ben a Peroto Irodalmi Díjat is kiérdemelte elsőkönyves kategóriában. Bajcsev így határozta meg művét: „Egy történet az emberségről, mely minden ideológia és minden rezsim felett áll”.



Felolvas: Glassl Dominik
november 9. | Dubniczay-palota, Tegulárium

AGYAGKIRÁLY

Fordította: Kovács Gergely Lajos
Bolgár Népköztársaság, 1949. Dr. Dimo Ajranov intelligens és tehetséges sebész. Éppen eljegyezte szerelmét, Lorát, mikor egy este az Államvédelmi Hivatal emberei elhurcolják „elgazításra”. Két évvel később a Belene-szigeti koncentrációs táborban találjuk - minden reménytől megfosztottan, a túlélésért küzdve a munkatábor embertelen körülményei között. Mivel tiszteletnek örvend a rabok körében, a parancsnok, Lazov őrnagy megpróbálja beszervezni, hogy jelentsen róluk...

Bajcsev az egyik legrémisztőbb bolgár helyre, a belenei táborba kalauzál bennünket. És teljesen váratlan módon, egy irracionális szálon vezet ki minket onnan. Egy történet a nemeslelkűségről - ott, ahol a leginkább veszélyeztetett. És két ember barátságáról, amely az adott helyzetben a lehető legabszurdabbnak tűnik.

Plamen Peykov igazgató, Bolgár Kulturális Intézet

СЛЕДИ ОТ СЪПКИ

Bulgária

KAREL VESELÝ (1976)

Zenekritikus, újságíró, zenenépszerűsítő, a hip-hop és modern elektronikus zene szakértője és nem utolsósorban író. Külső munkatársa és dramaturgasszisztense a Cseh Rádió progresszív Radio Wave nevű adójának, és rendszeresen publikál az Aktuálně.cz portálon, valamint az A2 kulturális folyóiratban. 2017-ben megjelent *Bomba Funk* című első regényét az év egyik legjobbjának tartották.



Felolvas: Glassl Dominik
november 10. | Dubniczay-palota, Tegulárium

FÉM

Fordította: Hanzelík Gábor
A regény főhőse Senki, akivel életének különböző állomásain találkozunk. A könyv az ő alakján keresztül, egy szokatlan párosítással mutatja be a nyolcvanas-kilencvenes évek fiataljainak generációs problémáit: mitológiai háttére a kilencvenes évek black metalja, melyre idővel egy képzelt disztópikus állam épül. Senki életének legfontosabb feladata ebben a közegben az lesz, hogy közreadja legendás tinédzserkori zenekarának egyetlen lemezét, és így leszámoljon ellenlábásával és egykori zenésztársával, Sátánnal.

Egy metálrajongói közegben játszódó disztópikus regény? Nem kell tartaniuk az eredeti témáktól! A Fém hőse egy 90-es évekbeli kisvárosban küzd a szabadságért és a belső hitelességért egy olyan regényben, amely generációs állásfoglalásra törekszik.

Adéla Gálová igazgató, Cseh Centrum

Csehország

STOPY

RI CSHONGDZSUN (1939-2008)

A műveiben a XX. századi koreai történelem, politika és művészet kérdéseit egyaránt boncolgató szerző német irodalmat tanult a Szöuli Egyetemen, első novelláját 1965-ben publikálta. Négy évtized alatt tizenhárom regényt és több mint száz novellát írt. Több művéből film készült, így a hagyományos zenész életéről szóló *Szophjongzse* (Nyugati stílus) című regényéből is. Viszonylag sok művét fordították idegen nyelvekre, de magyarul eddig csak egy írása jelent meg: *A maszk álma* [ford. Szabó Orsolya]. *Havas út* című novellája először 1977-ben jelent meg a *Munje Cshungang* folyóiratban.



Felolvas: Neuburger Éva
november 9. | Dubniczay-palota, Magtár

HAVAS ÚT

Fordította: Kiss Marcell

Az alkohol miatt egyik fiút elvesztő anya megmaradt fiának boldogságát tekinti egyetlen életcéljának. A már felnőttként hazalátogató fiú azonban megvetően viselkedik vele, nem törődik áldozatvállalásával, egészen addig, amíg meg nem ismeri az asszony évekkal korábbi történetét: hazafelé tartó útját a hó borította hegyen...

Ri Cshongdzsunt generációjának legjelentősebb írójaként tartják számon. Írásai többségében a nagyvárosi léttel foglalkozik, fő témája az elidegenedés, az elnyomásban vergődő értelmiségi lét. Havas út című novellája egy anya szívemarkoló története, amely a Nagyvilág folyóirat 2015 augusztusi számában jelent meg magyarul.

In Sukjin igazgató, Koreai Kulturális Központ

발자국

TAUNO VAHTER (1978)

Műfordító és író. Közigazgatást tanult, majd egy észti kiadónál helyezkedett el, ahol 2008 óta főszerkesztőként dolgozik. Szakmai díjakkal elismert szépirodalmi művei mellett zene-, színház- és filmkritikákat is publikál, valamint tudósít az észtországi könyvpiac helyzetéről, és bírálatot fogalmaz meg az ezoterikus és áltudományos nézetekkel szemben. Stílusa egyszerre humoros és drámai. Az olvasóval együtt kuncog szereplőin, mégis empátiikus.



Felolvas: Glassl Dominik
november 11. | Dubniczay-palota, Tegulárium
(19.00 jelnyelvi tolmácsolás)

URMAS BARLANGBA VONUL

Fordította: Patat Bence

A történetet hallgatva-olvasva derülhetünk a vastag pénztárcájú nyugati ember felületes rajongásán a keleti kultúrák iránt. A novella egy észti férfiről szól, aki a lelki békéjét keresve egészen Laoszig utazik. Meditálásának helyszíne egy üzleti vállalkozás keretében kiadott buddhista barlang lesz, aminek köszönhetően nemcsak Urmas kapja meg, amire vágyik, hanem az elbeszélő, az élelmes barlangtulajdonos is. A mű az Észti Intézet Breviárium-sorozatának tizenkettedik kötetében lesz olvasható Tauno Vahter más írásai mellett.

Tauno Vahter novellája a laoszi atyafi telke végében található rögtönzött barlangszállóról és annak első látogatójáról, a meditálni vágyó észti fiatalemberről az ideai Irodalom Éjszakája egyik legszórakoztatóbb felolvasásának ígérkezik. Kreet Paljas igazgató, Észti Intézet

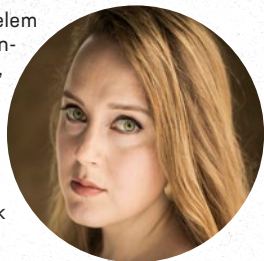
Dél-Korea

Észtország

JÄLJED

PETRA RAUTIAINEN (1988)

Az íróón Észak-Savóából származik, és történelem szakon szerzett mesterdiplomát. Emellett a helsinki Kriittinen Korkeakouluiban tanult kreatív írást, később pedig újságíróként dolgozott. Debütáló regénye már a megjelenése napján a címlapokra került, ugyanis 5 különböző nyelverületre előre megvették a jogait. Gyermekkorá óta megihleti az északi-sarki kopár természet, és utazni is nagyon szeret. Szabadidejében szívesen túrázik törpeuskárjával, Ruskával.



Felolvas: Szöllösi Milán
november 11. | Modern Képtár
(19.30 jelnyelvi tolmácsolás)

HAMUBA RAJZOLT FÖLD

Fordította: Patat Bence

A vadregényes lappföldi tájon játszódó, a krimik és a naplók elemeit ötvöző regény letehetetlen és izgalmas társadalmi dráma, mely őszintén néz szembe Finnország háború alatti náciarát történelmének és a számk aszimilációjának terhes örökségével. A kötetet számos díjra jelölték, elnyerte az egyik legjelentősebb finnországi irodalmi kitüntetést, a Savonia-díjat, és beválogatták a Berlini Nemzetközi Filmfesztivál *Books at Berlinale* 2021-es címei közé.

A Hamuba rajzolt föld a lappföldi Inariban található náci fogolytáborban indul útjára. Amellett, hogy gyönyörűen megírt, izgalmas thriller, egy igazán erős és meghatározó beszámoló az elhallgatott történelemről.

Heljä Franssila igazgatónő, Finnagora

JALAN.JAL.JET

VIRGINIE DESPENTES (1969)

A francia íróón számos irodalmi díjat bezsebelt már, de a pályája nem indult ilyen egyszerűen. Volt lemezbolti eladó, rockzene- és pornófilm-kritikus, dolgozott masszázsszalokban és peepshow-ban, ám első regényével, ha nem is rögtön, de felhívta magára a figyelmet. Szókimondó, erősen társadalomkritikus, az életben is sokat tapasztalt szerző, aki nem fél használni a - yers és durva - szavakat. A *Dugj meg!* és az *Apokalipszis bébi* után a *Vernon Subutex* a harmadik magyarul megjelent regénye.



Felolvas: Komáromi Sándor
november 10. | Művészetek Háza, S-Stúdió
(19.00 jelnyelvi tolmácsolás)

VERNON SUBUTEX 1-3.

Fordította: Tótfalusi Ágnes

Vernon Subutexnek legendás lemezboltja volt Párizsban, ám az internetes letöltés megjelenésével végül be kellett zárnia. Munka, lakás és pénz nélkül marad, hajléktalan lesz. Később beköltözik a Buttes-Chaumont parkba, ahol valóságos szekta szerveződik körül, amelynek ő a guruja. Szex, drogok és rock'n'roll egy olyan Párizsban, amely a turisták elől általában rejtve marad. A választott részlet pedig lábakkal kezdődik, és egy olyan eseménnyel folytatódik, amely nem csak a francia társadalomban hagyott mély nyomot.

Vernon Subutex valóságos városi legenda, punk komédiába foglalt figurája rámutat az emberi kapcsolatok gyarló, sötét oldalára. Elhagyatottság, árulás, szerelem, barátság, féltékenység - kijut neki mindenből.

Sophie Sellier kulturális attasé, Francia Intézet

EMPREINTES

Finnország

Franciaország

A. F. TH. VAN DER HEIJDEN (1951)

Pszichológiát és filozófiát tanult Nijmegenben. *De tandeloze tijd* (A fogatlan idő) című, 1983 és 1996 között megjelent, a hetvenes-nyolcvanas évek Amszterdamáról szóló hétközetes regényével szerzett országos hírnevet. Egyetlen gyermeke, Tonio 2011-ben közúti balesetben életét veszítette, és egy évvel később jelent meg önéletrajzi regénye, egy lenyűgöző kép a fiáról, amelyet áthat a sajnálat, hogy soha nem lehetett az az apa, aki szeretett volna lenni. A *Tonio* elnyerte a Libris Irodalmi Díjat és az Olvasói Díjat, valamint a legnagyobb holland irodalmi elismerést, a P. C. Hooft-díjat.



Felolvas: Oláh Júlia
november 9. | Ablak a bablak
(19.00 jelnyelvi tolmácsolás)

TONIO

Fordította: Fenyves Miklós

Szinte azonnal a fiáról szóló hírek után – a csengő megszólal, majd két rendőr tájékoztatja a balesetről és Tonio kritikus állapotáról – Van der Heijden először öntudatlanul, később tudatosan elkezd rekonstruálni az eseményeket. A regény kompozíciója nyers, azonnali, tele van ismétlésekkel, körkörös gondolatmenetekkel, sötét tévutakkal – a gyász tervrajza. Ez a Tonio egyetlen paradoxona. A művész egyetlen fegyvere sem téveszti el a célt. A szerző a székhez szögezi az olvasót. De a fia, "legjobb prózai darabja" soha nem tér vissza hozzá.

Nagy nyelvi erővel megírt regény, melyből minden formai zártsága ellenére is kicsap a gyöttrő fájdalom, miközben a szerző valami alapvetőt is képes elmondani az emberi létezés szépségéről.

Zech Gábor, a Holland Nagykövetség munkatársa

VOETAFDRUKKEN

EINAR MÁR GUDMUNDSSON (1954)

Költő, esszéista, az egyik legtöbbet fordított izlandi szerző. A társadalmi problémák iránt érzékeny író a modernizálódó Izland irodalmának egyik legfontosabb alakja. *A mindenség angyalai* című kötet 1995-ben elnyerte az Északi Tanács Irodalmi Díját, a könyvből színdarab és film is készült.



Felolvas: Szöllösi Milán
november 10. | Modern Képtár

A MINDENSÉG ANGYALAI

Fordította: Egyed Veronika

Kevés regény áll közelebb az izlandiak szívéhez *A mindenség angyalainál*, amelyben a skizofrénné lett Páll maga beszéli el élettörténetét a születése előtti éjszakától kezdve egészen tragikus haláláig – költőien, megrázóan, és mégis nagyszerű humorral. Az 50-es évek falusias Reykjavíkja, az álmokkal, reményekkel és alkohollal tűzelt 60-as évek, majd az elmegyógyintézet és a pszichés betegek zárt világa örvényként ragadja magával az olvasót. A szerző *A mindenség angyalaival* a bátyjának állított emléket.

Nem könnyű olvasmány, mégis felejthetetlen élmény. Egy beteg ember vergődése a rohamosan változó világban, az 1950-60-as évek elbizonytalanított izlandi társadalmában – felkavaró és elgondolkodtató mű.

Utassy Ferenc, Izland tiszteletbeli főkonzulja

Hollandia

Izland

FÓTSPOR

ETGAR KERET (1967)

Mindkét szülője Lengyelországból származó Holokauszt-túlélő. A kortárs izraeli irodalom világszerte egyik legkedveltebb alakja, művei eddig 37 országban jelentek meg. Salman Rushdie az új generáció hangjának titulálta, prózai írásai mellett számos film és sikeres képregény is fűződik a nevéhez.



Felolvas: Szöllösi Milán
november 9. | Modern Képtár

BOLDOG BOLDOGULTAK

Fordította: Borgula András

Mi történik, miután felvágod az ereidet, föbe lövöd, esetleg vízbe fojtot magad? A paradicsomba vagy a pokolra kerülsz? A világsikerű izraeli író abszurd kisregényében az öngyilkosok egy nagyvárosba érkeznek, és úgy élnek tovább ebben a furcsa világban, ahogyan végeztek magukkal. Vértó csuklóval, elkékvült orcával vagy épp lyukkal a halántékukon tengetik napjaikat az örökkévalóságig. Főhősünk, Háim még csak két napja dolgozik a Kamikaze pizzériában, amikor olyan hírt kap, amely alapjaiban változtatja meg addigi halálát.

Etgar Keret egy tökéletesebb világról álmodik. A humoros villanásokkal teli novella olvasható okos paródiaként, ugyanakkor egy szebb élet és az eszményi szerelem után sóvárgásról is szól. Az öngyilkosok e posztumusz világa feltűnően hasonlít a miénkhez: felfedezhetők benne az apró csodák, a remény és az optimizmus.

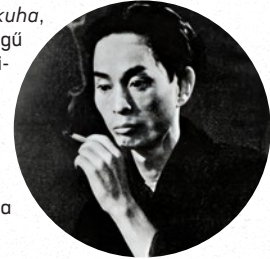
Ledniczky Livia igazgató, Merkaz - Héber és Izraeli Kulturális Központ

ב'ערת רגל

Izrael

KAVABATA JASZUNARI (1899-1972)

Oszakában született, a 20. századi *Sinkankakuha*, azaz a japán neopercepcionista, „új érzékenységu írók” jelentős képviselője. Szülei korai halála miatt nagyapja nevelte, azonban tizenhat évesen őt is elvesztette. Műveiben gyakran megjelenik a magány, az elérhetetlen szépség és a törékeny boldogság motívuma. 1953-ban a Japán Művészeti Akadémia tagjává választották. Japán első irodalmi Nobel-díjasa, 1968-ban nyerte el a rangos elismerést.



Felolvas: Farkas Petra
november 9. | Hősök kapuja
(19.30 jelnyelvi tolmácsolás)

HÓORSZÁG

Fordította: Jólész László

Kavabata Jaszunari országosan és nemzetközileg is elismert műve 1937-ben jelent meg. A történet Honsu szigetén, az író szülőföldjén játszódik. A hófödte hegyek között találkozik Simamura és Komako, a gésa. Három évig tartó szerelmük közben az érzékeny táncművész lány egyre kétségbeesettebb, a magányra született férfi egyre elgondolkodóbb lesz, és eszébe jut Joko, akit a vonaton látott. Simamura élete az elérhetetlen szépség keresésén alapul, de hiába tombol köztük a vágy, bizonytalan szerelmük felperzselődik a tűzben, akárcsak találkozásaik színhelye, a hóországi szálló.

„Amikor a Határ-hegységet átszelő, hosszú alagútból a vonat előbújt, szélesen terült szét előtte a Hóország.” Egy történet, melyben a szépség és a boldogság keresése közben a szereplőkkel együtt veszítjük el a lábnymainkat a hóban.

Erdős Veronika programszervező, Japán Alapítvány

足跡

Japán

WIESŁAW MYŚLIŃSKI (1932)

A Lublini Katolikus Egyetemen lengyel filológia szakon végzett 1956-ban. 1976-ig a varsói Népi Kiadói Szövetkezetnél dolgozott, a modern irodalmi szerkesztőség vezetője és a főszerkesztő helyettese volt. 1975-től 1999-ig a *Regiony* című irodalmi folyóirat, 1993-tól 1999-ig a *Sycyna* című kulturális kéthetlap főszerkesztője volt. 1997-ben a *Látóhatár*, 2007-ben az *Értekezés a babfejtésről* című regényéért megkapta a legrangosabb lengyel irodalmi elismerést, a Nike-díjat. Magyarul megjelent még *Pásztorokastély* című könyve.



Felolvas: Szatmári Mirtill
november 10. | Várkapu Ajándékbolt
(19.30 jelnyelvi tolmácsolás)

ÉRTEKEZÉS A BABFEJTÉS RŐL

Fordította: Hermann Péter

Valahol napjaink Lengyelországában, egy apró faluban él egy ember, a Házigazda. Nyaralóházak ügyelője, ezermester, recepciós, visszavonult zenész. Egy késő nyári napon megjelenik a Titokzatos Vendég. Babot venne, de a Házigazdának csak fejtetlenje van. Így hát nekiülnek babot fejteni, beszélgetni. A narrátor a jövevényhez intézett monológjában vonja meg egész élete mérlegét. Sorsát traumatikus gyermekkori élményei és a lengyel történelem fordulatai egyaránt alakították. A regény a végzetnek és a véletlennek az emberi életben betöltött szerepéről szól.

Rendkívül frappáns, elgondolkodtató és inspiráló történet, amely számos bölcs, elmélkedésre készítő reflexiót rejt magában a világ és a létezés legfontosabb kérdéseiről. Az egyik, amely különösen megérintett, hogy egyedül a könyvek segítenek hozzá ahhoz, hogy az ember ne felejtse el, hogy ember. Joanna Urbańska igazgatónő, Lengyel Intézet

SLADY

LAURA SINTIJA ČERNIAUSKAITĖ (1976)

Az egyetem elvégzése után szabadújsó újságróként és nyelvi szerkesztőként dolgozott. Első novelláskötetét még a középiskolában írta. 2000-ben debütált drámaíróként, 2003-ban megjelent novella- és színdarabgyűjteményével első díjat nyert a 2004-es Berlini Theatertreffen fesztiválon. Három regénye is irodalmi elismerésekben részesült. Műveiben rendkívül finoman ábrázolja a családi életet, a férfi-nő kapcsolatot, valamint a nővé serdülés témáját. Stílusát nagyfokú lélektani megfigyelőképesség, játékos ironia és gyengéd erotika jellemzi.



Felolvas: Oláh Júlia
november 10. | Ablak a bablak

LÉLEGET A MÁRVÁNYON

Fordította: Laczházi Aranka

A könyv egy örökbefogadott problémás gyermek és családjának története. A férj, a feleség, Gailius fiuk és az adoptált Ilja közötti összetett és fájdalmas viszony bemutatásával a szerző az emberi érzelmek rejtett mélységét tárja fel. A súlyosan beteg Gailius érettsége és bölcsessége, az édesanya, Izabelé indulatainak örvénye, az önmagukért és másokért érzett felelősség, a folyamatos kétségek és a mindent elsöprő büntudat teremt meg a regény rendkívüli hangulatát. A könyv 2009-ben elnyerte az Európai Unió Irodalmi Díját.

Arra invitálom Önöket, hogy hallgassanak meg egy részletet a kortárs litván irodalom egyik legjobbjának tartott, költői regényből, amely családról és szeretetről, drámai magányról, ki nem használt közelségről és a gyengédség utáni sóvárgásról szól.

Miglė Jankauskienė meghatalmazott miniszter, a Litván Köztársaság Budapesti Nagykövetsége

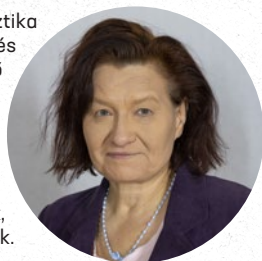
PÉCSAKAI

Lengyelország

Litvánia

BÁNKI ÉVA (1966)

Nagykanizsán született. Író, költő, a romanisztika doktora, az Eötvös Loránd Tudományegyetem és a Károli Református Egyetem munkatársa. Első műve az *Esőváros* című családregény (2004), életműve fontos darabja 2015-2019 közötti regénytrilógiája (Fordított idő; Elsodort idő; Összetört idő). Legfrissebb kötetei: *Át* (versek, 2022), *Petőfi-vírus* (ifjúsági regény, 2023). Esszéit és kritikáit is közöl. Alkotásait német, olasz, szlovák, román, bolgár, lengyel és horvát nyelvre fordították.



Felolvas: Szatmári Mirtill
november 11. | Várkapu Ajándékbolt

A RÓKA ÉS ÉN

A novella kötetben még nem jelent meg, 2022 őszén az ÚjNautilus irodalmi és társadalmi portál közölte.

Hogyan változtat meg sorsokat egy baleset? Hol hibázzuk el kapcsolatainkat? Min múlik a megértés? Bánki Éva írása egyénről, közösségről, belső-külső hatásokról, menekülésről, helykeresésről, reményről szól.

A Kulturális és Innovációs Minisztérium a külföldi magyar kulturális intézeti hálózat szakmai irányítójaként és a EUNIC magyarországi klaszterének tagjaként örömmel vesz részt az Irodalom Éjszakája idei programjában is, amely az előző évek eseményeihez hasonlóan ezúttal is színvonalas és értékteremtő programnak ígérkezik.

Csaba Gábor kulturális diplomáciáért felelős helyettes államtitkár, Kulturális és Innovációs Minisztérium

MAX PORTER (1981)

Max Porter (1981) Kortárs művészetet tanult, majd szerkesztőként és könyvkereskedőként dolgozott. *A bánat egy tollas állat* (2015) című első regénye a kortárs brit irodalom egyik legizgalmasabb debütálása volt. Azóta közel harminc nyelven jelent meg, és elnyerte többek között a The Sunday Times „Az év fiatal írója” díját és a Dylan Thomas-díjat. *Lanny* című második művét 2019-ben Booker díjra jelölték. Azóta két további könyve jelent meg, írásai tovább feszegetik a műfaji határokat.



Felolvas: Farkas Petra
november 11. | Hősök kapuja

A BÁNAT EGY TOLLAS ÁLLAT

Fordította: Totth Benedek

A mű a novella és a vers keveréke, szürreális történet egy kétgyermekes íróról, aki felesége váratlan elvesztésének feldolgozásával küzd. Max Porter három szólamban – az apa, a fiúk és a Varjú hangján – mesél a gyászról, a fájdalomról, az elfogadásról és a továbblépésről. Hatalmas kritikai visszhangot kiváltó első kötete bravúros nyelvi játékokban gazdag, megrázó és meglepő kisregény.

Kísérleti és csapongó szöveg – de nem véletlenül állították ezt a művet színpadra is, Cillian Murphy-vel a főszerepben. Most ízelítőt kapunk a felolvasáson keresztül a művészet (akár) gyógyító erejéből.

Tarján Edina oktatási és kulturális programvezető, British Council

ÁKOS DOMA (1963)

Író és műfordító, Budapesten született. Többek között Márai Sándor, Földényi F. László és Nadas Péter műveit ültette át német nyelvre. Debütáló regénye, *A tétlen ember* 2001-ben, *Az általános alkalmasság* 2011-ben jelent meg, ez utóbbiért megkapta az Adelbert von Chamisso-díjat. Harmadik regénye, *A Vágyak útja* felkerült a Német Könyvdíj hosszú listájára. Doma számos díjat és ösztöndíjat elnyert. Évek óta tart felolvasásokat és irodalmi íróműhelyeket iskolákban.



Felolvas: Neuburger Éva
november 11. | Dubniczay-palota, Magtár

A VÁGYAK ÚTJA

Fordította: Blaschtk Éva

A regény középpontjában egy magyar menekült család áll. A szülők számára elviselhetetlenné vált az élet a szocialista Magyarországon. Szökési terveikről senki sem tudhat - főleg nem a gyerekek, akik balatoni nyaralásra számítnak, ám hamarosan meglepőde látják elszuhanni a szeretett tavat az autó ablaka mellett. Átjutnak a határon Olaszországba, de a sivár befogadótáborban komoly próbatételek várnak rájuk, ami mindannyiuk lelkében nyomot hagy. Doma Ákos maga is tizenévesen hagyta el a családjával Magyarországot.

Egy drámai menekülés története: a szülők idegenekké válnak egymás számára, a nyolcéves kisfiú megtapasztalja a felnőtték világának keménységét, a lány először lesz szerelmes. Félő, hogy a család szétesik, még mielőtt elérnék úti céljukat - Németországot.

Klein Judit könyvtárvezető, Goethe Intézet

FUOSPIREN

MARIE AUBERT (1979)

Író, újságíró, Oslóban él. 2016-ban debütált a *Ha történe valami* (Kan jeg bli med deg hjem) című novelláskötettel, melyet nagy lelkesedéssel fogadott az olvasóközönség. Három évvel később megjelenő *Felnőtt emberek* (Voksne mennesker) című regénye 2020-ban elnyerte a norvég Ifjúsági Kritikusok Díját. Mindkét kötet magyarul is olvasható a Scolar kiadó jóvoltából. Harmadik könyve szintén regény, *Jeg er egentlig ikke sønn* (Igazából nem ilyen vagyok) címmel jelent meg 2022-ben.



Felolvas: Oláh Júlia
november 11. | Ablak a ablak

SZÉGYELLD MAGAD

Fordította: Pap Vera-Ágnes

Marie Aubert novellái olyan emberek történeteit mesélik el, akik kitörni készülnek egy-egy élethelyzetből, változtatni szeretnének, mert másra vágyanak. A kötet kilenc novellájában egy hajszál választja el a vágyakozást az arcátlanságtól és a büntől. Szereplői menekülnének a társas magány elől, és többnyire dicstelen dolgokat követnek el, miközben makacsul ragaszkodnak ahhoz a tévképzethez, hogy magasabb dolgok következnek majd, mint amit igyekeznek maguk mögött tudni.

Lehetnek-e illúziói a pillanatnyi örömeikről egy rovott múltú nőnek? Marie Aubert lakonikus tömörséggel villantja fel a tolatkodó tekintetek, kérdések és beszélések keresztüztüében zajló élet egy-egy epizódját, és a meghittnek remélt pillanatok hirtelen szertefoszlását.

Petke Emese, Norvég Nagykövetség

FOTAVTRYKK

Németország

Norvégia

SANDRO VERONESI (1959)

Miután építészmérnöki diplomát szerzett Firenzében, az irodalom felé fordult, és azóta regények, esszék írásával foglalkozik. Két regénye érdemelte ki a leggrangosabb Premio Strega díjat: 2006-ban a *Caos calmo* (Nyugodt káosz), 2020-ban pedig *A kolibri* vált méltóvá az elismerésre. Regényeit számos nyelvre lefordították, többüket megfilmesítették, kiváló olasz rendezők és színészek közreműködésével keltve életre a történeteket.



Felolvas: Szaniszló Balázs

november 9. | Bíró-Giczey Ház, freskós szoba

A KOLIBRI

Fordította: Matolcsi Balázs

Sandro Veronesi regényének főszereplője Marco Carrera, a kolibri, aki állhatatos, kitartó szárnycsapásokkal próbál egy helyben maradni, hogy leküzdje az élet viharait, a véletleneket, az őt sújtó veszteségeket, és kitartson örök szerelme mellett. A történet végigkíséri Marco és a körülötte mérnöki pontossággal ábrázolt karakterek sorsát a hetvenes évektől napjainkig, míg nem a sok viszontagságban megszületik egy kislány, Miraijin, az Új Ember, aki reményt ad az élet viharában.

Egy lépés. Még egy. És egy újabb. Előre. És néha hátra. Lépések. Sok-sok lépés, kisebbek, nagyobbak, óvatosak, elszántak. Lépések sokasága. Lánynyomok sokasága. Az életünk. Lépünk és lépni tanítunk. Együtt lépdelünk a lányomainkkal. A gyermekeinkkel. És hisszük, hogy sosem eshetnek el. Sohasem.

Matolcsi Balázs műfordító

DAVID MACHADO (1978)

Mielőtt az irodalom felé fordult, a Lisszaboni Egyetemen közgazdaságtant hallgatott. Írói hírnevét díjnyertes gyermekkönyvekkel alapozta meg, majd sorra jelentek meg felnőtteknek írott regényei és novellái is. 2015-ben a *Boldogságműtató* (Índice Médio de Felicidade) című regényével elnyerte az Európai Unió Irodalmi Díját.



Felolvas: Neuburger Éva

november 10. | Dubniczay-palota, Magtár

BOLDOGSÁGMŰTÁTÓ

Fordította: Király Szabolcs

Csodálatra méltó és rendkívül aktuális regény egy örök optimistáról, aki mindhalálig küzd a saját és a szerettei életéért. Danielnek tervei voltak, melyeket egy noteszben foglalt össze. Összességében az élet és a boldogság egyszerűnek tűnt. De hirtelen minden megváltozott: Daniel munka nélkül maradt, felesége és gyermekei elköltöztek, barátai eltűntek az életéből. Daniel a saját gyermekeire gondolva megpróbálja elképzelni, hogy az övéket követő generációk számára milyen remény marad. És úgy dönt, nem adja fel.

Az Irodalom Éjszakája újabb varázslatos kiadásán meghívjuk az olvasókat, hogy megismerjenek egy regényrészletet reményről, egységről és a másokkal való osztozkodásról. És arról, hogy a boldogság lehet valami annyira egyszerű és értékes, mint a nyomok, amiket mások életében hagyunk.

João Miguel Henriques igazgató, Camões Intézet Portugál Nyelvi Központ

MIRCEA NEDELGIU (1950-1999)

Prózaíró, esszéíró és irodalomkritikus. A posztmodern román irodalom legjelentősebb alkotójának tartják, írásaiból több válogatás megjelent franciául, angolul, németül. *Módosító javaslat a birtoklás ösztönéhez* című prózakötete Székedi Ferenc válogatásában és fordításában 1986-ban jelent meg a Kriterion Könyvkiadónál, míg a *Jenny avagy a szépséges irodista lány balladája* ugyan-csak Székedi Ferenc, Szávai Géza és Borsi-Kálmán Béla átültetésében, 1996-ban a Pont Kiadónál.



Felolvas: Komáromi Sándor
november 11. | Művészetek Háza, S-Stúdió

GONDOK AZ IDENTITÁS KÖRÜL

Fordította: Lövétei László László

A mű posztmodern történetvariációi a nagy költőért, Nichita Stănescuért rajongó fiatal festőről szólnak. A szöveg a fikció és a valóság kettősével játszik, hol novella-, hol filmforgatókönyv-szerű, hol meg csak idéz egy önéletrajzból, de van benne máramarosi kolinda is. Az írás a *Román triptichon* kötetben jelent meg, amely Lövétei László fordító megfogalmazásában „három himnusz”: himnusz a szerelemhez (Crăciun), himnusz a gyermekkorhoz (Groșan), Nedelciu prózája pedig himnusz a költészethez. Mindhárom szerző a román prózát megújító „nyolcvanas nemzedék” képviselője.

Mircea Nedelciu minden lehetséges irányban, magabiztosan járja be a szöveg területét, így sikerül őszintén és hitelesen vallania a költészet iránti rajongásról.

Andreea Dogariu igazgatóhelyettes, Budapesti Román Kulturális Intézet

JULIO LLAMAZARES (1955)

A jogi diploma megszerzése után újságíróként, rádiósként és televíziósként kezdett el dolgozni Madridban, ahol jelenleg is él. 1985-ben adták ki első regényét, a *Farkasok idejét*, majd 1988-ban a *Sárga eső*. Mindkét könyv döntős lett a spanyol Nemzeti Irodalmi Díj odaítélésékor. Llamazares az eredeti értelemben vett romantikus író, aki tudatában van az ember és a természet közötti kapcsolat felbomlásának, egy soha nem létezett, fiktív aranykor elvesztésének.



Felolvas: Szaniszló Balázs
november 10. | Bíró-Giczey Ház, freskós szoba

SÁRGA ESŐ

Fordította: Pávai Patak Márta

A könyv csöndes merengés életről és halálról, félszavakba rejtett örök igazságok sora az emberről. Szívbemarkoló költői próza, melynek hőse a magány. Egy elnéptelenedett kis falu utolsó lakójának monológja, aki a halál közelségének minden keserősége ellenére őrzi emberi méltóságát. „Ainielle létezik. 1970-ben teljesen kihalt, de házai még állnak, csöndben málladoznak [...]. A regény valamennyi szereplője azonban a szerző képzeletének szüleménye, bár (az ő tudtán kívül) akár a valódiak is lehetnek volna.”

Sárga eső című nagyszerű könyvében Julio Llamazares a vidéki Spanyolország elnéptelenedő falvainak egyikét, Ainiellé-t mutatja be, utolsó, végnapjait élő lakójának visszaemlékezésein keresztül.

Javier Valdivielso Odriozola igazgató, Budapesti Cervantes Intézet

MONICA GANTIENI (1965)

Wettingenben él, regényeket és novellákat publikál. *Zöldfülű* című regényét 2011-ben a Svájci Könyvdíjra, valamint az Edinburgh-i First Book Awardra jelölték, és hat nyelvre fordították le. Az SRF Svájci Rádió és Televízió számára készített Frischfilm rövidfilmes platformért elnyerte a Grimme Online Awardot. Novelláért számos díjat kapott. 2020-ban megalapította az ALPHABET LAB©-ot, új analóg és digitális tanulási formákat kínálva ezzel az iskolák számára, és egész osztályokat csábítva regények és rádiójátékok írására.



Felolvas: Farkas Petra
november 10. | Hősök kapuja

ZÖLDFÜLŰ

Fordította: Horváth Géza

„Apám 365 frankért vett meg a várostól. Sok pénz egy gyerekért, aki nem lát a szemétől. Ezt elitkoltam a szüleim elől, ameddig csak tudtam. Nem jó, ha már akkor megfosztjuk őket minden reményüktől, amikor belépünk a házba, ha a lányok akarunk lenni.” Ezzel kezdődik az örökbefogadott kislány története, aki a hetvenes évek svájci bevándorlóri miliójében új szülőkhöz kerül. Gyufásdobozokban gyűjtött és sajátos logika szerint rendszerezett szavak segítségével próbál eligazodni a felnőttek különös világában.

A *Zöldfülű* szokatlanul gazdag képi világával, sajátos elbeszélői stílusával, bájos humorával és különleges nyelvezetével rögtön magával ragadott. A könyvet olvasva hol mosolyogtam, hol a könnyeimmel küszködtem, miközben az első oldaltól kezdve annak szurkoltam, hogy a kislány találja meg helyét új családjában.

Hambuch Dóra, Svájci Nagykövetség

FUOSPUREN

KATARÍNA KUGBELOVÁ (1979)

Elsősorban költőként ismert. Prózai debütálása, a *Főkötő* című regénye (2019) előtt négy verseskötete jelent meg: *Duály* (Kettősök, 2019), *Sport* (2006), *Malé veľké mesto* (Kis nagyváros, 2008) és *Vie, čo urobí* (Tudja, mit fog tenni, 2013). A *Főkötő*ben társadalmi mélyfúrást végez, különös tekintettel a sztereotípiákon, vagy épp meggyőződések alapuló kis- és nagyközösségi fehér felsőbbrendűsége. A regényt beválogatták az Anasoft litera irodalmi díj első tíz helyezettje közé, és elnyerte a *Pravda* napilap olvasói díját.



Felolvas: Hartmann Levente
november 9. | Városháza, Kis házasságkötő terem

FŐKÖTŐ

Fordította: Mészáros Tünde

A regény egy Felső-Garam menti falu történetét meséli el a nyolcvan éve ott élő hősnő sorsán keresztül. A dokumentarista-szépirodalmi kötet szerzője meg akar tanulni valami fölöslegeset, és úgy dönt, hogy ez a helyi női viselet részét képező főkötő készítése lesz. Két éven át havonta elutazik Pozsonyból a folklórhagyományokat gondosan ápoló Šumiacba, és ez alatt az idő alatt sok más is megtud nemcsak az elnéptelenedő hegyvidéki falu életéről, hanem önmagáról, a népi kultúráról, a romákkal való együttéléseiről és a sztereotípiákról, melyek egy része az ő gondolkodását is meghatározza.

A kötet címe lakonikus, mégis számos gondolatot sejtet. Milyen jellegű főkötő ez? A viselet része? A szabadság elvesztésének metaforája, mint a menyasszonyi fejfedőnél? A mű, mint a hímző kreativitására nyitott főkötő, úgy tárul fel előttünk.

Michaela Pánisová Ležáková igazgatónő, Szlovák Intézet

STOPY

Svájc

Szlovákia

NATAŠA KRAMBERGER (1983)

A regényírás és a tárcairás mellett biogazdálkodással foglalkozik. Esszéi, riportjai és kommentárjai újságokban és folyóiratokban jelennek meg. Első regényével, a *Szeder-égbolttal* 2010-ben elnyerte az Európai Unió Irodalmi Díját. *Primerljivi hektarji* című regénye *Verfluchte Misteln* (Átkozott fagyöngy) címen jelent meg 2021-ben a Verrichter Verlag kiadónál. A nyarakat a szlovéniai Jurovski Dolban tölti, ahol a Green Central nevű organikus művészeti csoporttal közösen egy kis biodinamikus gazdaságot vezet. Téli Berlinben él.



Felolvas: Hartmann Levente
november 10. | Városháza, Kis házasságkötő terem

SZEDER-ÉGBOLT

Fordította: Gállos Orsolya

Jana, egy Szlovéniából érkezett fiatal, vidéki lány Amszterdamban találja magát, ahol megismerkedik egy észak-olasz öregemberrel, Bepivel, aki élő halat árul a bolhapiacra. Kettejük pergő, összefonódó története olyan helyzeteket eredményeznek, amelyek egyszerre mulatságosak, különösek, kellemetlenek, tündérmesébe illők és romantikusak. Mesélés közben megélevednek Jana szülővárosának jellegzetes alakjai, és ez kontrasztot alkot Amszterdammal, a várossal, ahová a regény szereplői a sors szeszélyéből eljutottak.

A *Szeder-égbolt* egy rejtélyekkel teli regény, és ha sikerül felvenni a Nataša Kramberger által diktált ritmust, akkor a rácsodálkozás élményét nyújthatja. Jana Strgar meghatalmazott miniszter, Szlovén Köztársaság nagykövetsége

NERMIN YILDIRIM (1980)

Bursában született, jelenleg Isztambulban és Barcelonában él. Szakmai életét újságíróként, szerkesztőként kezdte. Első regénye, az *Unutma Beni Aparmanı* (Nefelejcs ház) 2011-ben jelent meg. *Dokunmadan* (Érintés nélkül) című regénye 2017-ben elnyerte a World Book of the Year Original Language Novel Award díjat, 2018-as *Misafir* (A vendég) című regényét pedig beválasztották a Books at Berlinale programjába. 8 regényét és novelláit számos nyelvre lefordították.



Felolvas: Szaniszló Balázs
november 11. | Bíró-Giczey Ház, freskós szoba

AZ ÁLMOKAT NEM SZABAD ELMESÉLNI

Fordította: Nagy Marietta

Nermin Yıldırım könyvének szálait az elhallgatások, titkok és álmok logikája szervezi. A regény főhőse, Eyüp az álmaiban tükröződő múlt nyomait követészen szembesül azzal, hogy miért távolodott el közvetlen környezetétől már egészen fiatalon, miért jelent neki problémát a gyerekvállalás a jelenben, miért és mikor siklott félre családtagjai élete. A fiatal török író nő nagregényében mesterien váltja a nézőpontokat, és hatalmas empátiával mutatja be szereplőit.

Nermin Yıldırım regényének magyar kiadása fontos állomása a fiatal török írónemzedék magyarországi bemutatkozásának. Jó szórakozást kívánok a felolvasások vendégeinek, abban a reményben, hogy a jövőben még több irodalmi művet fordítanak le mindkét nyelvre.

Mustafa Aydoğdu igazgató, Yunus Emre Török Kulturális Intézet

SZOFIJA ANDRUHOVICS (1982)

Joseph Conrad Irodalmi Díjas ukrán író, fordító és publicista. A *Miléna nyara*, az *Idős emberek*, *A férjeik feleségei* és a *Lazac* című prózagyűjtemények szerzője. Felix Austria című regényéért a BBC Év Könyve és a LitAkcent Díjat, valamint a Visegrádi Keleti Partnerség Irodalmi Díját (VEaPLA) is elnyerte. A regény több nyelven – köztük magyarul is – megjelent, 2020-ban *Elkötelezett* címen film készült belőle. Az író nő *Amadoka* című regényét az Év LitAkcent Irodalmi Alkotása, az Év Könyve, valamint a Sholom-Aleichem Díjjal is elismerték.



Felolvas: Hartmann Levente
november 11. | Városháza, Kis házasságkötő terem

AMADOKA

Fordította: Timkó Tímea

Az Oroszország által Ukrajna ellen vívott háborúban szerzett súlyos sebesülése után a regény főhőse elveszti az emlékezetét, eltorzult arcát pedig senki sem ismeri fel. Ebben az állapotban talál rá egy nő, aki úgy gondolja, hogy ő a háborúban elveszített férje, és arra törekszik, hogy felelevenítse vagy legalább újraalkossa az emlékeit. A regény címe egy legendás tóhoz kalauzolja az olvasót, amely Hérodotosz szerint Ukrajna területén volt, de nyom nélkül eltűnt, ahogy a háborúban, a sztálini terror és a Holokauszt idején több ezer, sőt, több millió ember is. [14 év feletti látogatóinknak ajánljuk.]

Ez a nemzedékeken átívelő családtörténet bemutatja, milyen jelentéktelen egy emberélet a totalitárius rezsimhez képest, amelyek nemcsak fizikailag semmisítik meg az embereket, hanem igyekeznek történelmüket, emlékeiket is eltörölni. A könyv a ránk kényszerített, hamis emlékezet elutasításáról és a hamisítatlan igazságra való emlékezés fontosságáról szól.

Balog István, Ukrajna magyarországi nagykövetségének ideiglenes ügyvivője

сліди

Ukrajna

SZERETNE ÉRTÉKES KÖNYVCSOMAGOT NYERNI?

Vegyén részt az Irodalom Éjszakája felolvasásain!

Küldje el másnap 10 óráig az irodalomejszakaja@gmail.com e-mail-címre az adott napon elhangzott szövegekre vonatkozó kérdések közül legelőbb háromra a helyes választ, és esélyessé válik a nyereményre.

A kérdéseket november 6-tól az irodalomejszakaja.hu weboldalon, illetve a rendezvény alatt a helyszíneken hozzáférhető térképes kalauz hátoldalán találja meg.

Ha Önre mosolyog a szerencse, hosszú időre ellátjuk olvasnivalóval. Sorsolás naponta, a nyerteseket e-mailben értesítjük.



Annelies Verbeke – Alex Salinas
Karel Veselý – Josef Chuchma
Ri Cshongdzsun – Moonji Publishing Co., Ltd.
Tauno Vahter – Kris Moor
Petra Rautiainen – Janne Räsäne, Otava
Virginie Despentes – JF PAGA
A. F. Th. van der Heijden – Michiel Hendryckx
Einar Már Guðmundsson – Johannes Jansson
Etgar Keret – Liele Sand
Bánki Éva – PKÜ / Onda Péter
Marie Aubert – David B. Torch
Julio Llamazares – Santillana
Monica Cantieni – Freshpixel, Manuel Fischer
Nataša Kramberger – Daniele Croci

ABLAK A BABLAK

[Rákóczi Ferenc u. 4.]

Az Ablak a bablak vegán étterem, a vegetáriánusok és a vegánok veszprémi mekkája 2023 júliusában nyitott meg a Rákóczi utca 4. szám alatt. Az épület arról nevezetes, hogy 1848-ban Francsics Károly borbély itt írta feljegyzéseit az eseményekről, és Auer Lipót hegedűművész szülei is itt éltek idős korukban.

A pultban ínycsiklandó sütemények, péksütemények és szendvicsek várják az éhes vendégeket, és ha éppen ebéidőben járnának errefelé, naponta új menüből választhatnak, amit a családias beltérben vagy a teraszon fogyaszthatnak el. Érdeemes figyelni az Ablak a bablak eseményeit is, mert az étterem egyben közösségi tér is, ahol gasztronómiai és kulturális programokra is sor kerül.

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | HOLLANDIA | A. F. Th. van der Heijden | 19:00 

november. 10. | LITVÁNIA | Laura Sintija Černiauskaitė

november. 11. | NORVÉGIA | Marie Aubert

Felolvas: Oláh Júlia



A

BÍRÓ-GICZEY HÁZ, FRESKÓS SZOBA

[Vár u. 31.]

A veszprémi várnegyed egyik kiemelt kulturális központja, a Dubniczay-palota, valamint a Ferences templom között áll a Bíró-Giczey ház, amely az 1700-as években két részletben épült meg. 1733-ban Padányi Bíró Márton püspök építtette a ház földszintjét, emeletét pedig Giczey István érkanonok 1772-ben. Innen származik a Bíró-Giczey elnevezés is. A ház nemcsak gyönyörű építészeti részletekkel van tele, hanem lenyűgöző festményekkel is. Az itt látható fal- és mennyezetképeket Franz Xaver Bucher készítette, akinek több alkotásával is találkozhatunk a Balaton-felvidék templomaiban. A freskós szobában látható és nemrégiben helyreállított mennyezeti és fali alkotásokat nézve néhány pillanatra a 18. század pompájában érezhetjük magunkat; itt érdemes hosszú percekre elmerülni az egyedülálló látványban.

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | OLASZORSZÁG | Sandro Veronesi

november. 10. | SPANYOLORSZÁG | Julio Llamazares

november. 11. | TÖRÖKORSZÁG | Nermin Yıldırım

Felolvas: Szaniszló Balázs



B

DUBNICZAY-PALOTA

MAGTÁR | TEGULÁRIUM

(Vár u. 29.)



MAGTÁR

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | DÉL-KOREA | Ri Cshongdzsun

november. 10. | PORTUGÁLIA | David Machado

november. 11. | NÉMETORSZÁG | Akos Doma

Felolvas: Neuberger Éva



C

TEGULÁRIUM

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | BULGÁRIA | Dobromir Bajcsev

november. 10. | CSEHORSZÁG | Karel Veselý

november. 11. | ÉSZTORSZÁG | Tauno Vahter | 19:00



Felolvas: Glassl Dominik



D

Az impozáns Dubniczay-palota a veszprémi várnegyed egyik legnyüzsgőbb művészeti színtere és bátran mondhatjuk, hogy az ország egyik legszebb kiállítótere. Az 1700-as évek közepén Dubniczay István kanonok megrendelésére épült palotát, amely közvetlenül a Szentháromság tér szomszédságában található, az évszázadok alatt többször is átépítették, mígnem elnyerte mai funkcióját, és a művészet szentélyévé vált. Ma a Művészetek Háza Veszprém nyolc kiállítóteréből négy ebben az egyedülállóan szép barokk épületben található. Ezek a palota, a Magtár és a Várgaléria, valamint a Tegulárium, ahol különleges téglák mesélnek még különlegesebb történeteket. A palota pincéjében helyet kapó térben írott, karcolt, monogramos, pecsétes, címeres téglákat és különleges tetőcserepeket nézhetünk meg, amelyek a római kortól egészen napjainkig mutatják be a téglá építőipari felhasználását és a téglagyártás eszközeit.

HŐSÖK KAPUJA

[Vár u. 2.]

Az 1939-ben felavatott kiállítóhelyen a látogatók helytörténeti ismeretekkel gyarapodhatnak, megismerkedhetnek az épület történetével, eredeti funkciójával és Veszprém történelmével is. A Hősök Kapuja az 1848-49-es forradalom és szabadságharc, az I. és a II. világháború, valamint az 1956-os forradalom és szabadságharc veszprémi eseményeinek és hőseinek történetét mutatja be. Érdekes, hogy a Hősök Kapuja megépülésének idejében több, a múltat idéző, a múltat emlékként felhasználó épület és emlékmű is született. Ekkor alkották meg a veszprémi szimbólummá váló Szent István völgyhidat, ekkor kezdték építeni a Margit-templomot és ekkor állították fel a várhegy végén, a kilátást látványával is meghatározó szoborpárt, Szent István és Boldog Gizella emlékművét is.

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | JAPÁN | Kawabata Yasunari | 19:30



november. 10. | SVÁJC | Monica Cantieni

november. 11. | NAGY-BRITANNIA | Max Porter

Felolvas: Farkas Petra



E

MODERN KÉPTÁR

[Vár u. 3-7.]

A Modern Képtár a Művészetek Háza egyik kiemelt kiállítóhelye. Egyszerre kiállítóterem és kulturális központ, melyben konferenciákra, szimpóziumokra, tárlatvezetésekre és heti rendszerességgel múzeumpedagógiai foglalkozásokra is sor kerül. A Vass László cipésművész gyűjteményének is otthont adó épület 2003 óta várja a művészetkedvelőket. Az időszakosan megújuló állandó kiállításon főként magyar művek láthatók, de a gyűjtemény a kilencvenes évektől már komoly nemzetközi anyaggal is büszkélkedhet, ami lehetővé teszi a kitekintést és a magyar művészek alkotásainak nemzetközi szintre emelését. A 2. emeleti galérián évente három-négy jelentős időszakos kiállítás kerül bemutatásra, amelyek darabjai között változatos médiumok – festmények, fotók, rajzok, kisplasztikák, grafikák – találhatóak.

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | IZRAEL | Etgar Keret

november. 10. | IZLAND | Einar Már Guðmundsson

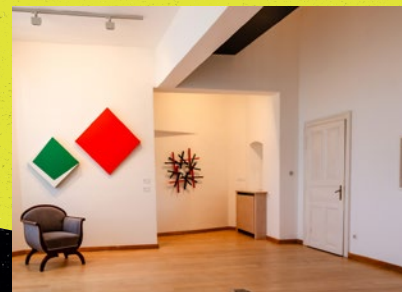
november. 11. | FINNORSZÁG | Petra Rautiainen | 19:30



Felolvas: Szöllösi Milán



F



MŰVÉSZETEK HÁZA, S-STÚDIÓ

[Vár u. 5.]

A Művészetek Háza már 30 éve várja izgalmas időszaki és állandó tárlatokkal a művészetkedvelőket a veszprémi várnegyed hangulatos környezetében. Összesen nyolc, különböző méretű kiállítótere változatos témájú kiállításoknak ad helyet: a legfrissebb kortárs művészeti gyűjtemények és kísérletező installációk megtekintése mellett a látogatók a téglagyártás történetében és módszereiben vagy a cipőkészítésben is elmélyedhetnek. Az 1700-as években épült, impozáns falfestményekkel díszített és figyelemre méltó építészeti megoldásokat felvonultató, barokk stílusú épületek nagyszabású terei mellett kisebb stúdiókkal és modern terekkel is találkozhatunk a Művészetek Háza Veszprém egységeiben – többek között ilyen az S-stúdió is.

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | BELGIUM (Flandria) | Annelies Verbeke

november. 10. | FRANCIAORSZÁG | Virginie Despentes | 19:00

november. 11. | ROMÁNIA | Mircea Nedelciu

Felolvas: Komáromi Sándor



G

VÁRKAPU AJÁNDÉKBOLT

[Vár u. 4.]

Sümegei Elemér hegedűkészítő mester látványműhelye korábban a Szaléziánium Érsekségi Turisztikai Központban volt látogatható, 2023-tól viszont a mester és minden eszköze a Veszprém-Balaton 2023 Európa Kulturális Fővárosa program keretében megújult Auer-házba költözött (ahol a világhírű hegedűművész, Auer Lipót született). Itt kicsik és nagyok egyaránt megismerkedhetnek a hegedűkészítés folyamatával, a hangszerek különleges felépítésével, megszólaltatásával és természetesen azt is megtudhatják, mi a kapcsolat Veszprém városa és a hegedűmuzsika között. A Vár utca 4. alatt található Várkapu Ajándékboltban veszprémi kézművesek, iparművészek, helyi termelők dísztermékeit, ajándéktárgyait, újrahasznosított termékeket, hűtőmágneseket és könyveket is vásárolhatunk, többek között a hegedűkészítés témájához kapcsolódva.

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | AUSZTRIA | Verena Roszbacher

november. 10. | LENGYELORSZÁG | Wiesław Myśliwski | 19:30

november. 11. | MAGYARORSZÁG | Bánki Éva

Felolvas: Szatmári Mirtill



H

VÁROSHÁZA, KIS HÁZASSÁGKÖTŐ TEREM

(Óváros tér 9.)

Az Óváros téren található Városháza eredetileg egyházi banknak épült 1857-ben. A romantika stílusjegyeit magán viselő épület pénzügyi funkciója után járási hivatal lett, majd sokáig elhagyatottan állt. A Polgármesteri Hivatal 1990 óta található itt, de mielőtt a hivatal ide költözött, az épület jelentős átalakításon esett át. A kovácsoltvas erkélyekben, impozáns díszítésekben és fali stukkókban gazdag épület nemcsak a mindennapi feladatokat ellátó hivatali szerveknek nyújt helyet, hanem számtalan sajtóeseményre, kulturális megmozdulásra is sor kerül itt. Az idén felújított Kis házasságkötő terem oltárra emlékeztető végfalát Csizmadia Zoltán kerámiaművész alkotása díszíti.

Felolvasások 19:00 és 22:00 között félóránként:

november. 9. | SZLOVÁKIA | Katarína Kucbelová

november. 10. | SZLOVÉNIA | Nataša Kramberger

november. 11. | UKRAJNA | Szofija Andruhovics (14+)

Felolvas: Hartmann Levente



FELOLVASÓK



Farkas Petra



Glassl Dominik



Hartmann Levente



Komáromi Sándor



Neuberger Éva



Oláh Júlia



Szaniszló Balázs



Szatmári Mirtill



Szöllösi Milán

- A Ablak a bablak**
(Rákóczi Ferenc u. 4.)
- B Bíró-Giczey Ház, freskós szoba**
(Vár u. 31.)
- C Dubniczay-palota, Magtár**
(Vár u. 29.)
- D Dubniczay-palota, Tegulárium**
(Vár u. 9.)
- E Hősök Kapuja**
(Vár u. 2.)
- F Modern Képtár**
(Vár u. 3-7.)
- G Művészetek Háza, S-Stúdió**
(Vár u. 5.)
- H Várkapu Ajándékbolt**
(Vár u. 4.)
- I Városháza, Kis házasságkötő terem**
(Óváros tér 9.)




**A 10-15 perces felolvasások
19:00 és 22:00 között
félóránként ismétlődnek.**

november 9.

november 10.

november 11.

A Ablak a bablak

HOLLANDIA 
A. F. Th. van der Heijden

LITVÁNIA
Laura Sintija Černiauskaitė

NORVÉGIA
Marie Aubert

B Bíró-Giczey Ház, freskós szoba

OLASZORSZÁG
Sandro Veronesi

SPANYOLORSZÁG
Julio Llamazares

TÖRÖKORSZÁG
Nermin Yıldırım

C Dubniczay-palota
Magtár

DÉL-KOREA
Ri Cshongdzsun

PORTUGÁLIA
David Machado

NÉMETORSZÁG
Akos Doma

D Dubniczay-palota
Tegulárium

BULGÁRIA
Dobromir Bajcsev

CSEHORSZÁG
Karel Veselý

ÉSZTORSZÁG 
Tauno Vahter

E Hősök kapuja

JAPÁN 
Kawabata Yasunari

SVÁJC
Monica Cantieni

NAGY-BRITANNIA
Max Porter

F Modern Képtár

IZRAEL
Etgar Keret

IZLAND
Einar Már Guðmundsson

FINNORSZÁG 
Petra Rautiainen

G Művészetek Háza, S-Stúdió

BELGIUM (Flandria)
Annelies Verbeke

FRANCIAORSZÁG 
Virginie Despentes

ROMÁNIA
Mircea Nedelciu

H Várkapu Ajándékbolt

AUSZTRIA
Verena Rossbacher

LENGYELORSZÁG 
Wiesław Myśliwski

MAGYARORSZÁG
Bánki Éva

I Városháza, Kis házasságkötő terem

SZLOVÁKIA
Katarína Kucbelová

SZLOVÉNIA
Nataša Kramberger

UKRAJNA
Szofija Andruhovics (14+)

CSAPATUNK

Projektvezető: Adéla Gálová

Szövegkurátor: Nagy Gabriella

Művészeti vezető: Komáromi Sándor

Dramaturg: Mispál Attila, Újhelyi Kinga

Rendező: Komáromi Sándor

VEB2023 munkatársak: Horváth Gabriella, Szaszala Viktória,
Varga Richárd

Social media: Babús Julianna

Grafika: Mesterházy Ákos

Web: Orbók Áron

Helyszínfotók és felolvasók fotói: Vámosi Patrik, Toroczka Csaba

Sajtókapcsolat: Babús Julianna (babusova@czechcentres.cz),

Horváth Gabriella (gabriella.horvath@veszprembalaton2023.hu)

Projektkoordinátor: Bonyhádi Szilvia, Gál Róbert, Segesdi Móni

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk.

A programfüzet szerkesztése október 20-án lezárult.

Az esetleges változások miatt kérjük,
kísérje figyelemmel az Irodalom Éjszakája
honlapját, Facebook- vagy Instagram-oldalát!



www.veb2023shop.hu


VEB 2023
Európa Kulturális Fővárosa

ADD TOVÁBB A RAGYOGÁST!

Ajándékozd meg szeretteid az ünnepekre
az egyedi VEB2023-as kiegészítőiddel!

RÉSZTVEVŐ KULTURÁLIS INTÉZETEK ÉS NAGYKÖVETSÉGEK

PROJEKTVEZETŐ:



FŐ PARTNEREK:



Veszprém-Balaton 2023
Európa Kulturális Fővárosa



TOVÁBBI PARTNEREK:



VESZPRÉM ERSEKSÉG
Őszi hite a jövő reménye



irodalomejszakaja.hu



irodalomejszakaja



irodalomejszakaja@gmail.com



IrodalomEjszakaja2023



IÉ2023
